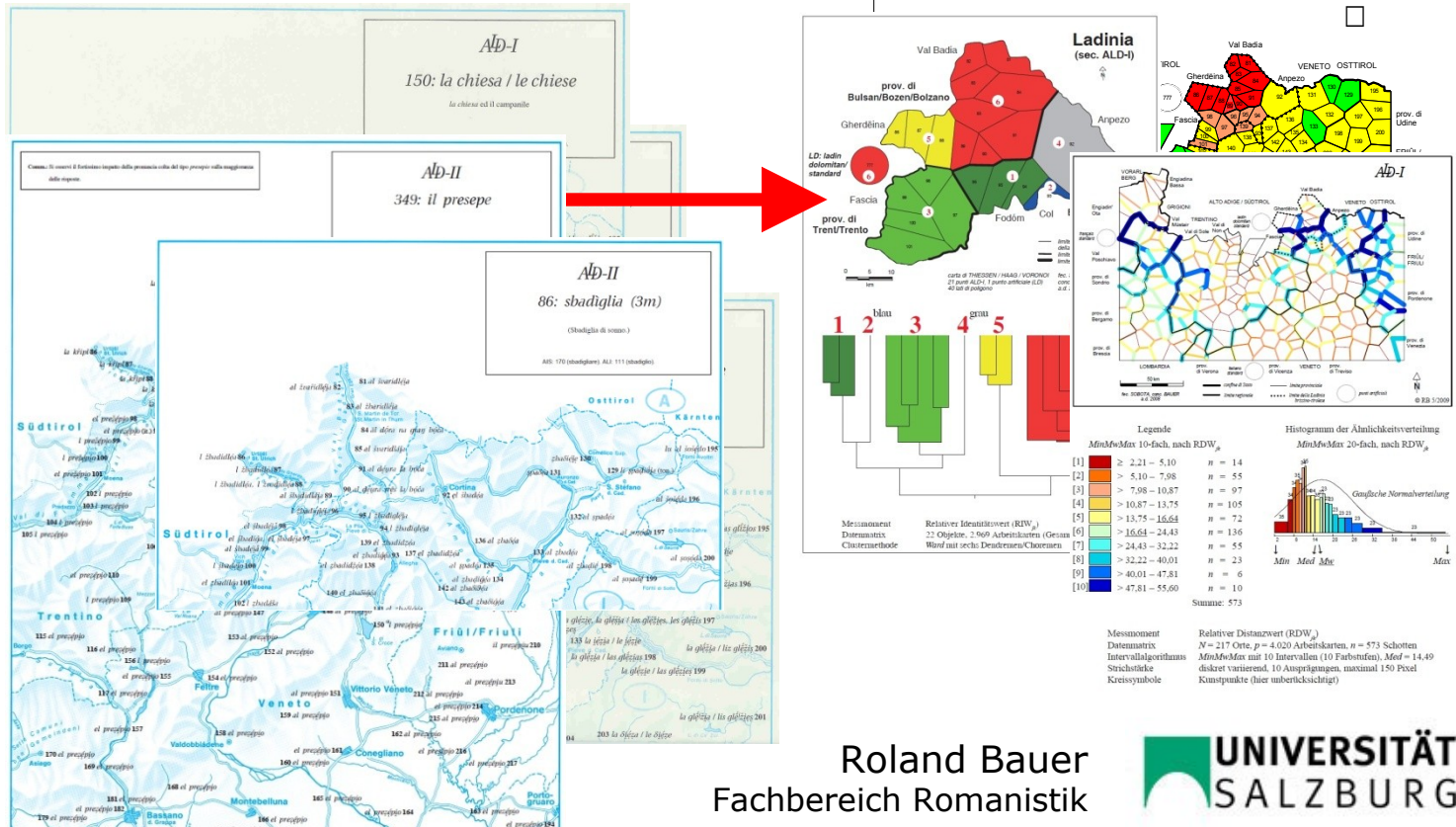
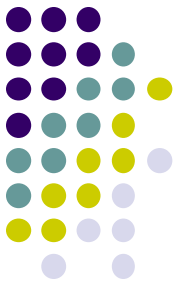


Zur Dialektometrisierung des ALD (I und II): ein Arbeits- und Erfahrungsbericht (2000–2012)



Forschungsprojekt zur **dialektometrischen** (= **quantitativen**) **Auswertung** des ALD:

- **ALD-I** (2000–)
- *Ladin dolomitan* (2008–)
- **ALD-II** (2012–)



FWF

Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen
Forschung (Wien), Projekt Nr. P14566-G01

ISTITUT
LADIN
MICURÀ
DE RÜ

Istitut Ladin Micurà de Rù (San Martin de Tor)

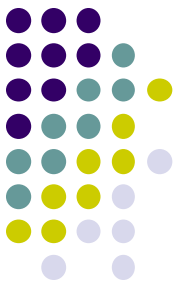
bm:uk

Bundesministerium für
Unterricht, Kunst und Kultur (Wien)

UNIVERSITÄT
SALZBURG **FB_{rom}**

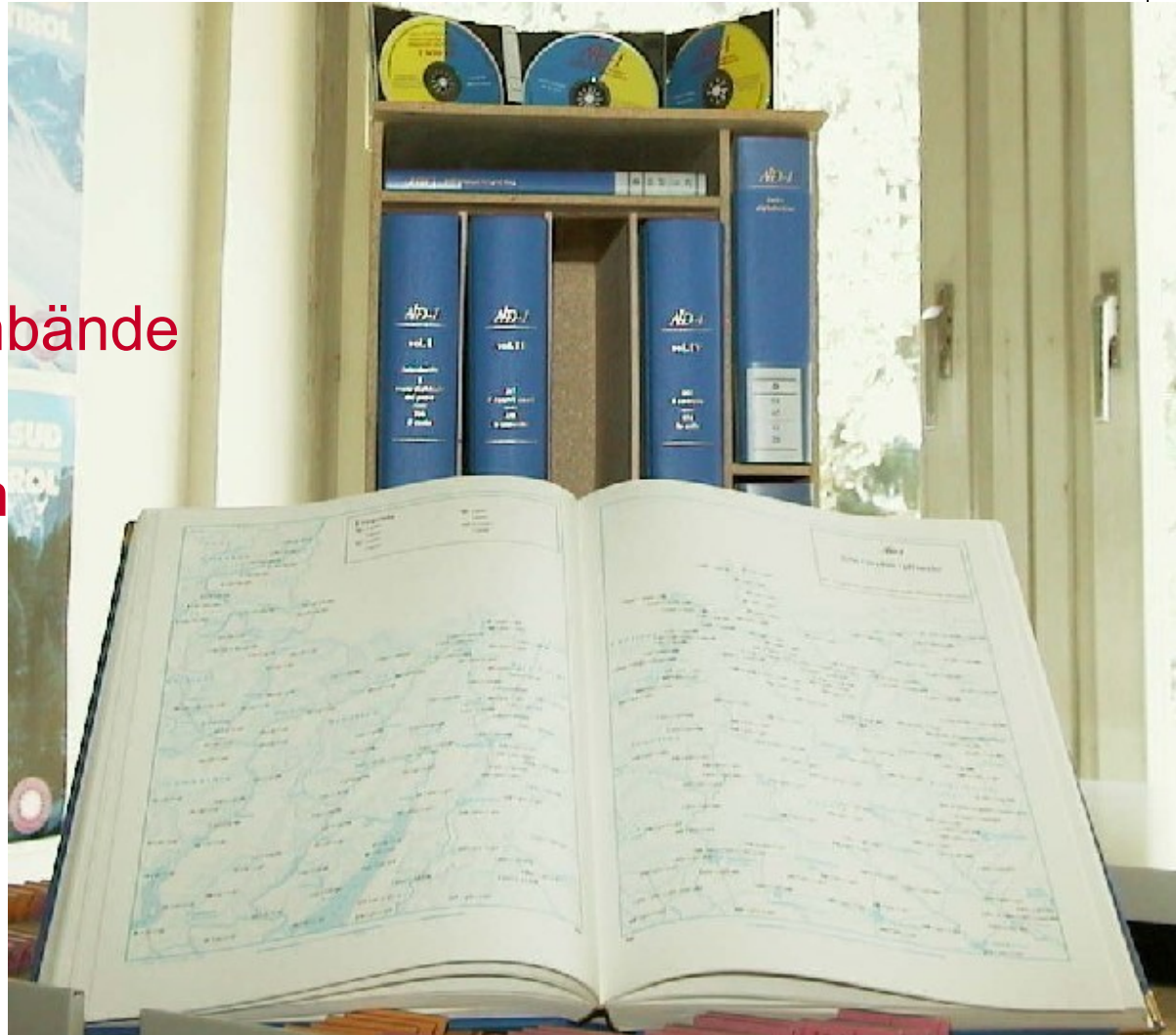
Universität Salzburg, Fachbereich Romanistik

Sprachatlas des Dolomitenladinischen und angrenzender Dialekte, 1. Teil
Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi, 1ª parte
Atlant linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins, 1ª pert



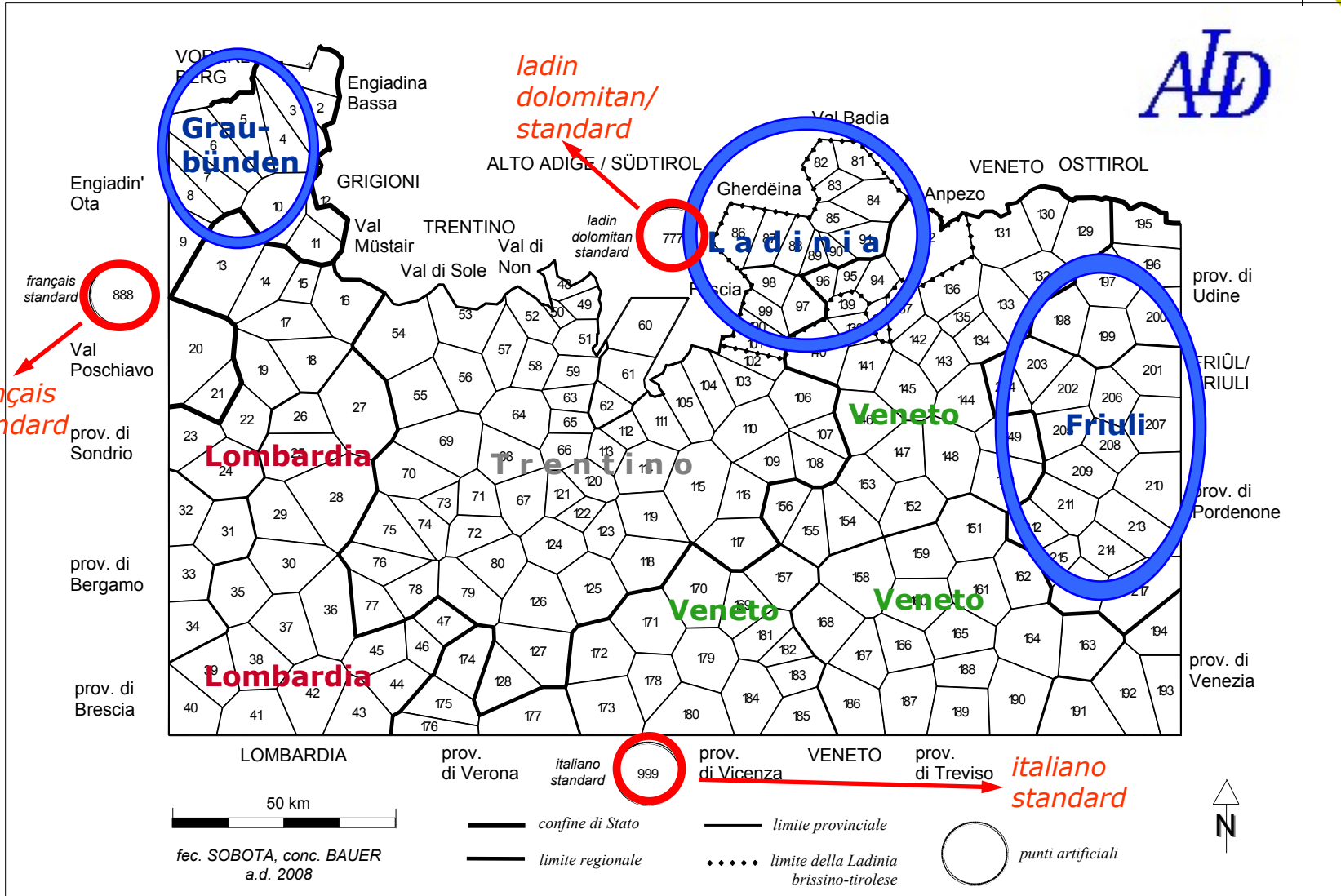
vier Kartenbände

884 Karten



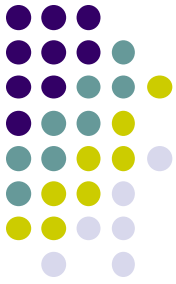
Beobachtungsraum ALD-DM

217 Messpunkte (24.500 km²) + 3 Kunstpunkte

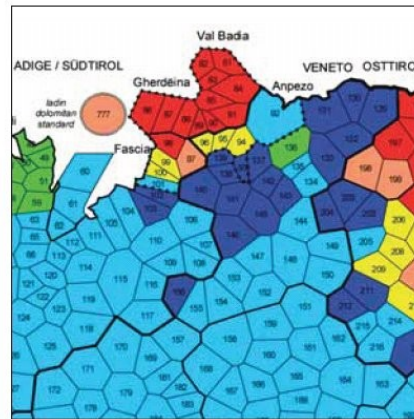


L
m
01

Ladinia
monografica
01



**Dialektometrische
Einsichten**
Roland Bauer



Dialektometrische Einsichten

Sprachklassifikatorische
Oberflächenmuster und
Tiefenstrukturen im
lombardo-venedischen
Dialektraum und
in der Rätoromania

Roland Bauer

ISTITUT
LADIN
MICURÀ
DE RÛ

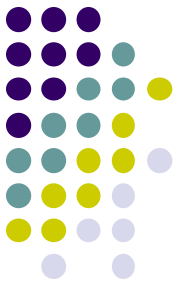
ISBN 978-88-8171-086-7
XII + 419 pp.

ISTITUT
LADIN
MICURÀ
DE RÛ

San Martin de Tor 2009

Was ist Dialektometrie?

“*dialectométrie*” (SÉGUY 1973), (GOEBL 1975, ..., 1984, ...), ...



- **Definition:** Sprachgeographie + numerische Klassifikation
- **Forschungsinteresse**
Analyse und Vermessung möglichst vieler Daten/Karten eines Sprachatlasses (*induktives Vorgehen*) → Aufdecken / Sichtbarmachen der in den Massendaten versteckten, hochrangigen Ordnungen
- **Corpora: Sprachatlanten**
 N Messpunkte / Objekte / Dinge * p Arbeitskarten / Attribute / Eigenschaften
- **Verrechnungsverfahren (Taxometrie)**
alle aus der numerischen Klassifikation gut bekannt
- **Ergebnisse:** verschiedene Datenklassifikation und/oder Visualisierung → jeweils andere Aspekte derselben räumlichen “Ur”-Struktur

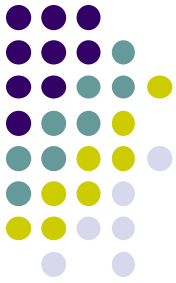
Dialektometrische Arbeitsweise: *Taxierung*



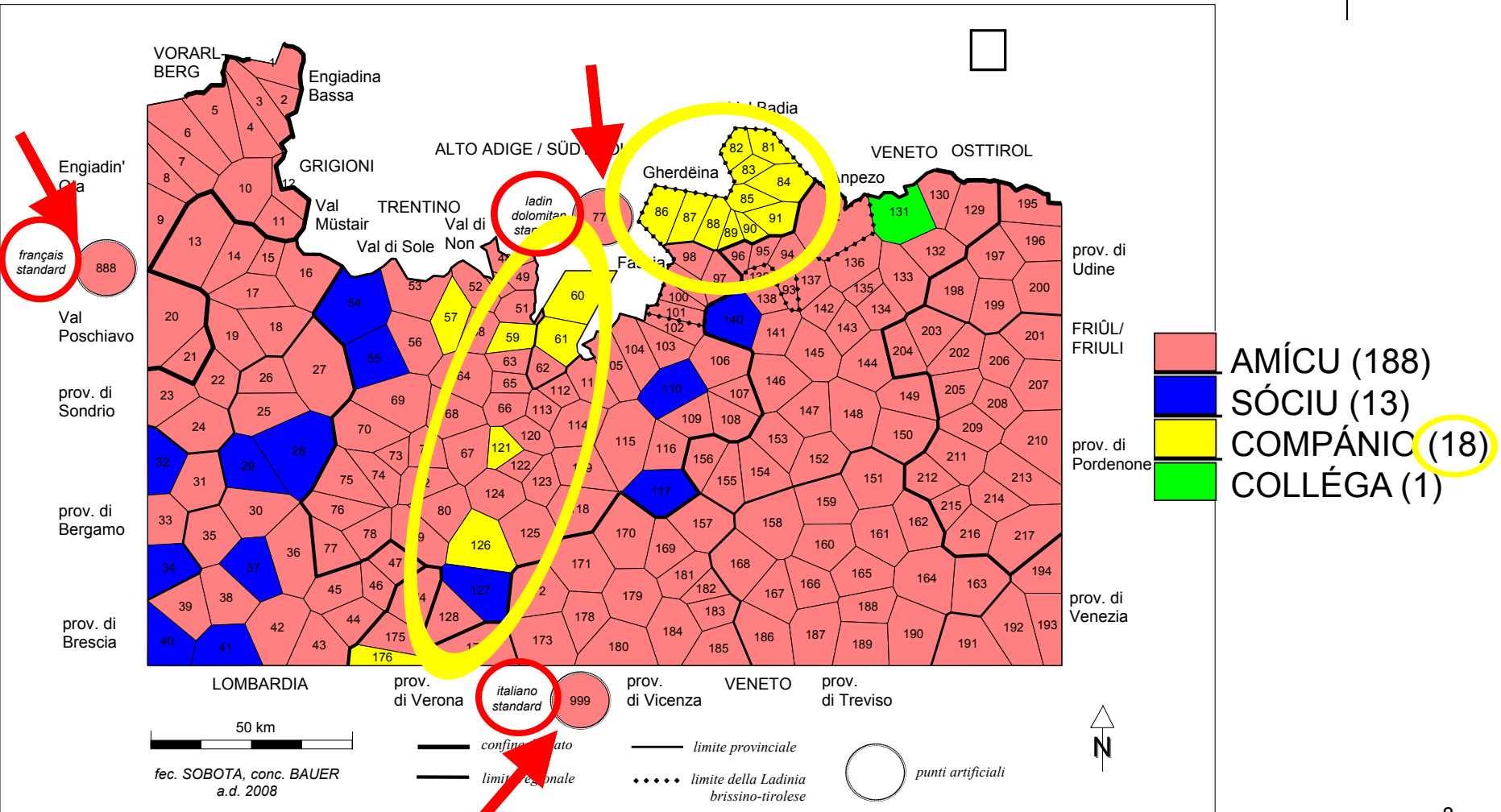
Lexikalische/etymologische/onomasiologische Beispieltaxierung der Karte 25 l'amico

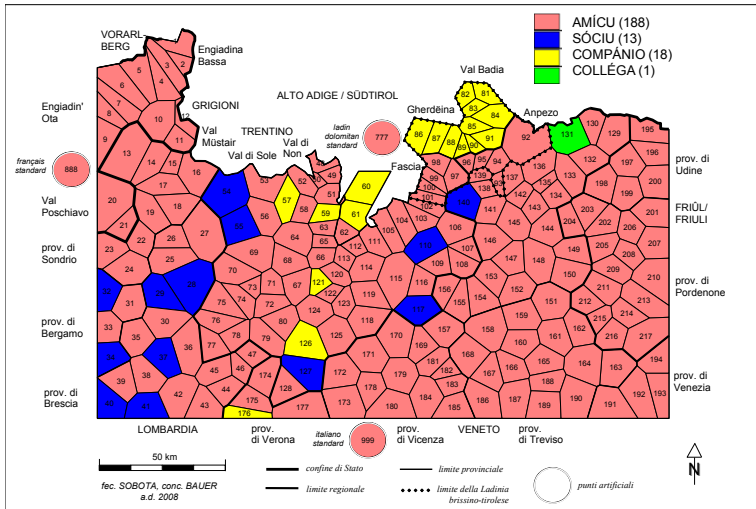
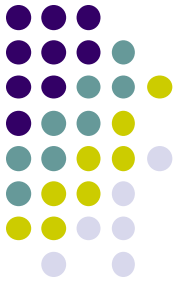
<i>Frequenz</i>	<i>Basilektale Antworten, z.B.</i>	<i>Typ</i>	<i>Taxat Nr.</i>
188	<i>amí, amís, amíco, ...</i>	AMÍCU	Typ 1
18	<i>kumpáñ, kumpáni, kompáñ, ...</i>	COMPÁNIO	Typ 2
13	<i>sóci, sóco, sóši, ...</i>	SÓCIU	Typ 3
1	<i>koléga</i>	COLLÉGA	Typ 4
217 (+3)	einzelne Antworten(<i>tokens</i>)	reduziert auf	4 Taxate (<i>types</i>)

Arbeitskarte 1



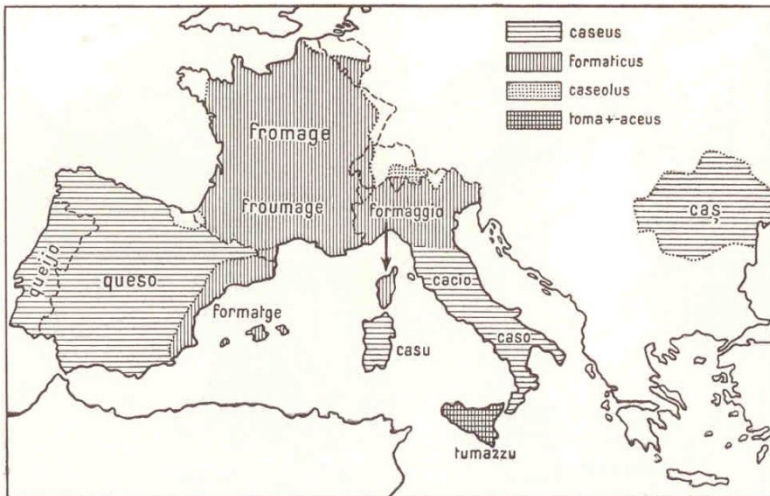
Lexikalische/etymologische/onomasiologische Beispieltaxierung der Karte 25 l'amico





Aussagekraft

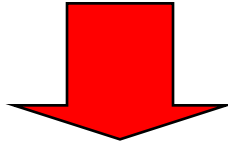
dialektometrische Arbeitskarte



traditionelle Wortkarte

(Gerhard ROHLFS, *Romanische Sprachgeographie*, München 1971, 305)

Taxierung (Beispiel 2)



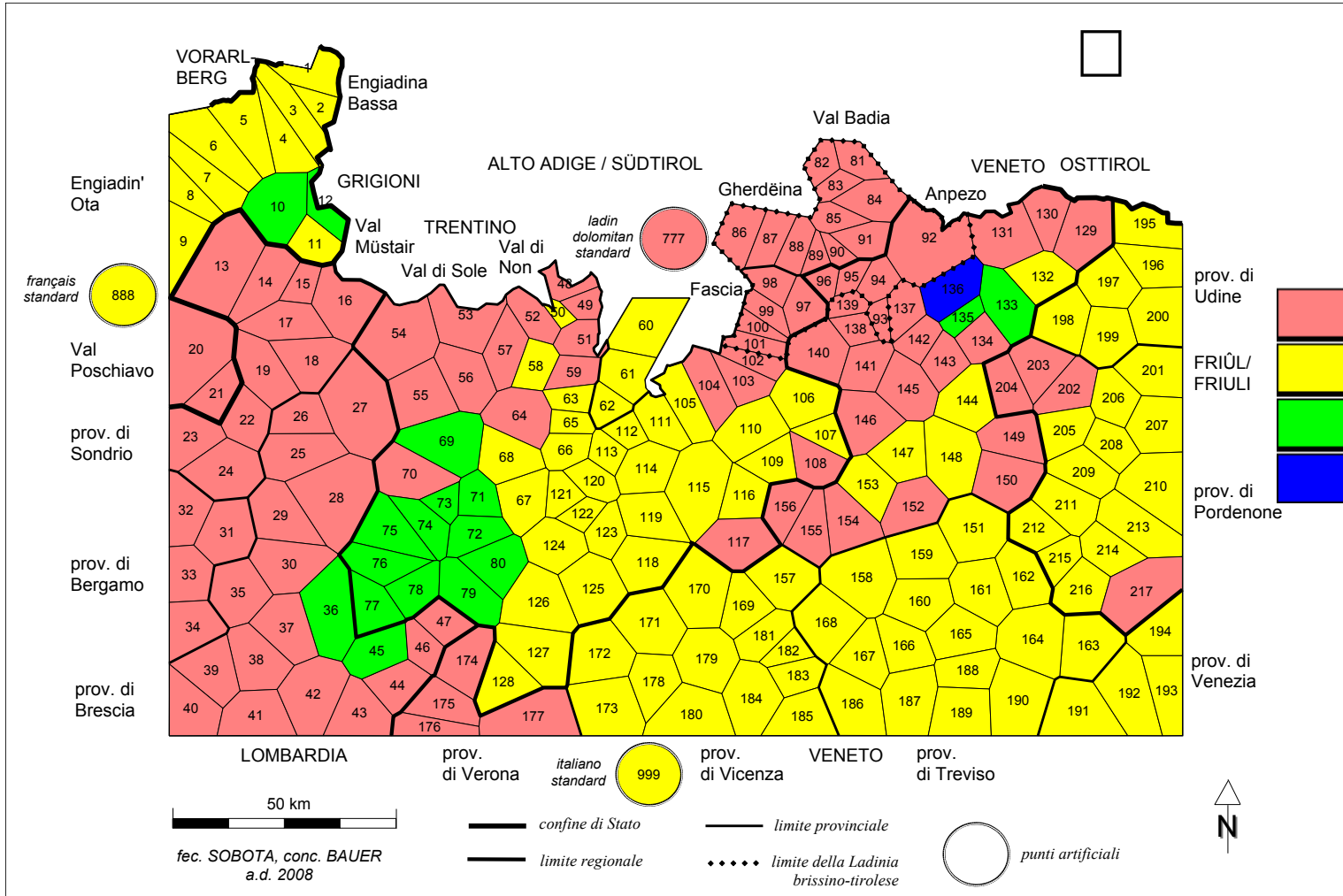
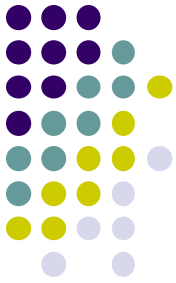
phonetische Beispieltaxierung der Karte 873 *la voce*

Taxierungskriterium: Konsonantismus im Anlaut: lat. VÓCE

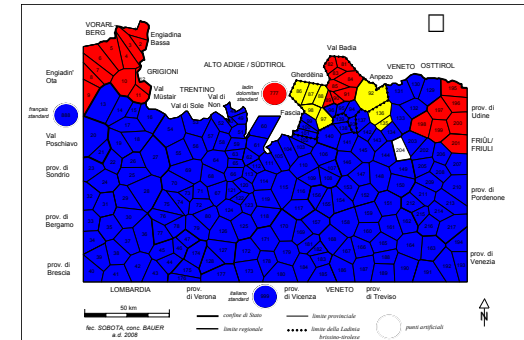
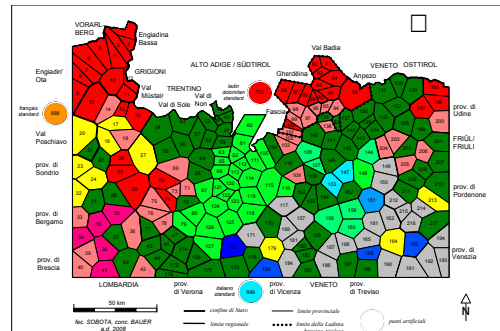
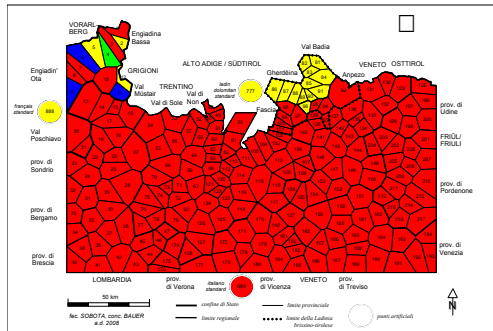
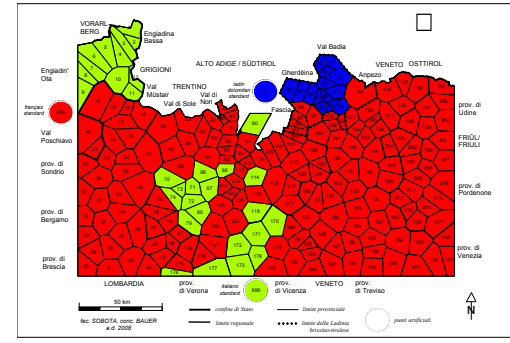
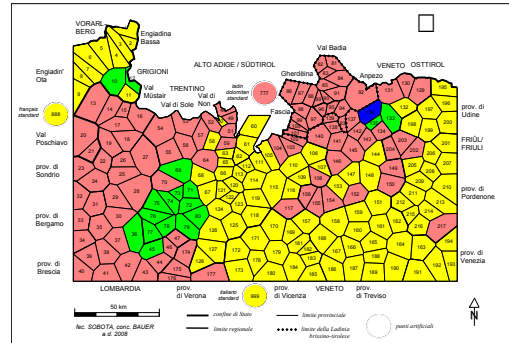
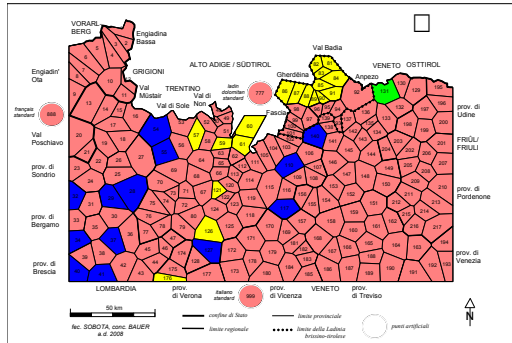
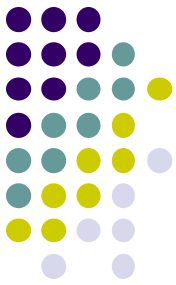
<i>Frequenz</i>	<i>basilektale Antworten, z.B.</i>	<i>Typ</i>	<i>Taxat-Nr.</i>
103	venedisch <i>vóze</i>	V- > [v-]	Typ 1
99	dolomitenladinisch <i>uš</i>	V- > 0 (<i>zéro</i>)	Typ 2
17	westtrentinisch <i>guš</i>	V- > [g-]	Typ 3
1	cadorinisch <i>yuós</i>	V- > [-]	Typ 4
217 (+3)	einzelne Antworten (tokens)	reduziert auf	4 Taxate (types)

Arbeitskarte 2

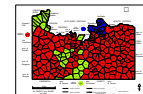
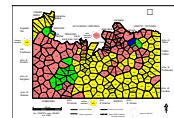
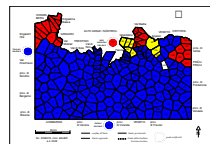
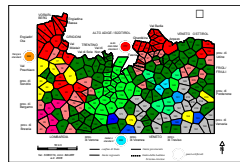
phonetische Beispieltaxierung der Karte 873 *la voce*

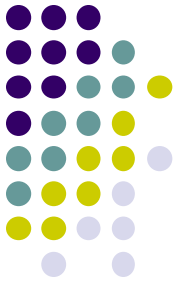


n phonetische, lexikalische ... Analysen = n Arbeitskarten = n Oberflächenstrukturen



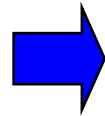
+



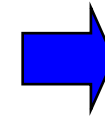


Taxierung (Beispiel 2, 3, 4, 5)

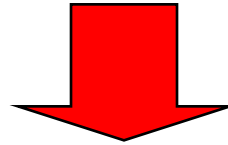
Corpus (Sprachatlas)



Taxierung (Vermessung der Karten)



Datenmatrix

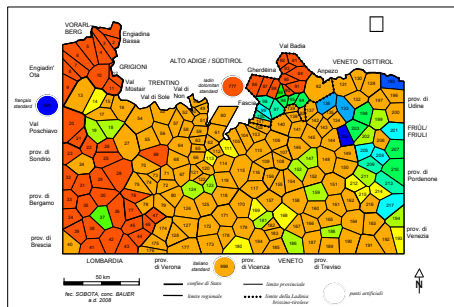


phonetische Beispieltaxierung der Karte 873 la voce

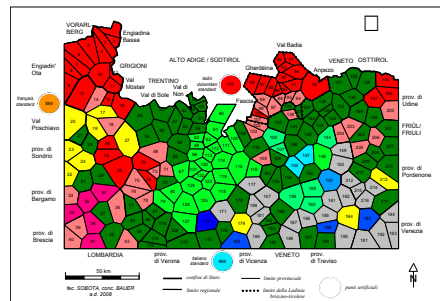
Taxierungskriterium 1: Konsonantismus im Anlaut: lat. VÓCE

andere Taxierungskriterien:

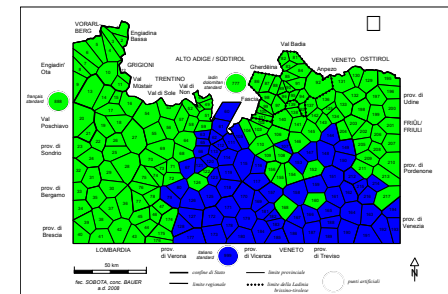
VÓCE



VÓCE



vÓCE



1 Originalkarte = 4 phonetische Arbeitskarten

Taxierungskriterien für die Analyse der ALD-Karten



- von jeder Originalkarte (OK) können n AK erstellt werden
im Schnitt ~ 5 AK / OK
- **Mehrfachantworten** (im ALD-I eher selten)
ausschließlich Berücksichtigung der Erstantwort
- **Minimalvariation**
jede Merkmalsausprägung soll zumindest in drei Messpunkten vorkommen
- **Datenlücken**
jede AK soll zumindest über 210 von 217 Messpunkten Auskunft geben

Numerische Strukturen des dialektometrischen Corpus (ALD-I-DM)



p = gut 4.300 Arbeitskarten

Taxierung von 845 / 884 Originalkarten →
70% Phonetik
18% Lexikon
12% Morphosyntax

N = 220 Ortschaften/Messpunkte = 217 Atlaspunkte + 3 Kunstpunkte

P. 777 *ladin dolomitan/standard*

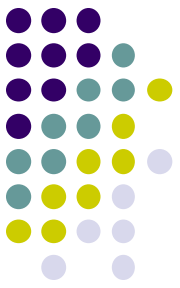
P. 888 *français standard*

P. 999 *italiano standard*

Datenmatrix: $p * N > 946.000$ Werte (Nominalskala)

Ähnlichkeitsmessung

dient der Erkennung von Relationen zwischen den Untersuchungsobjekten, d.h. den Ortsdialekten

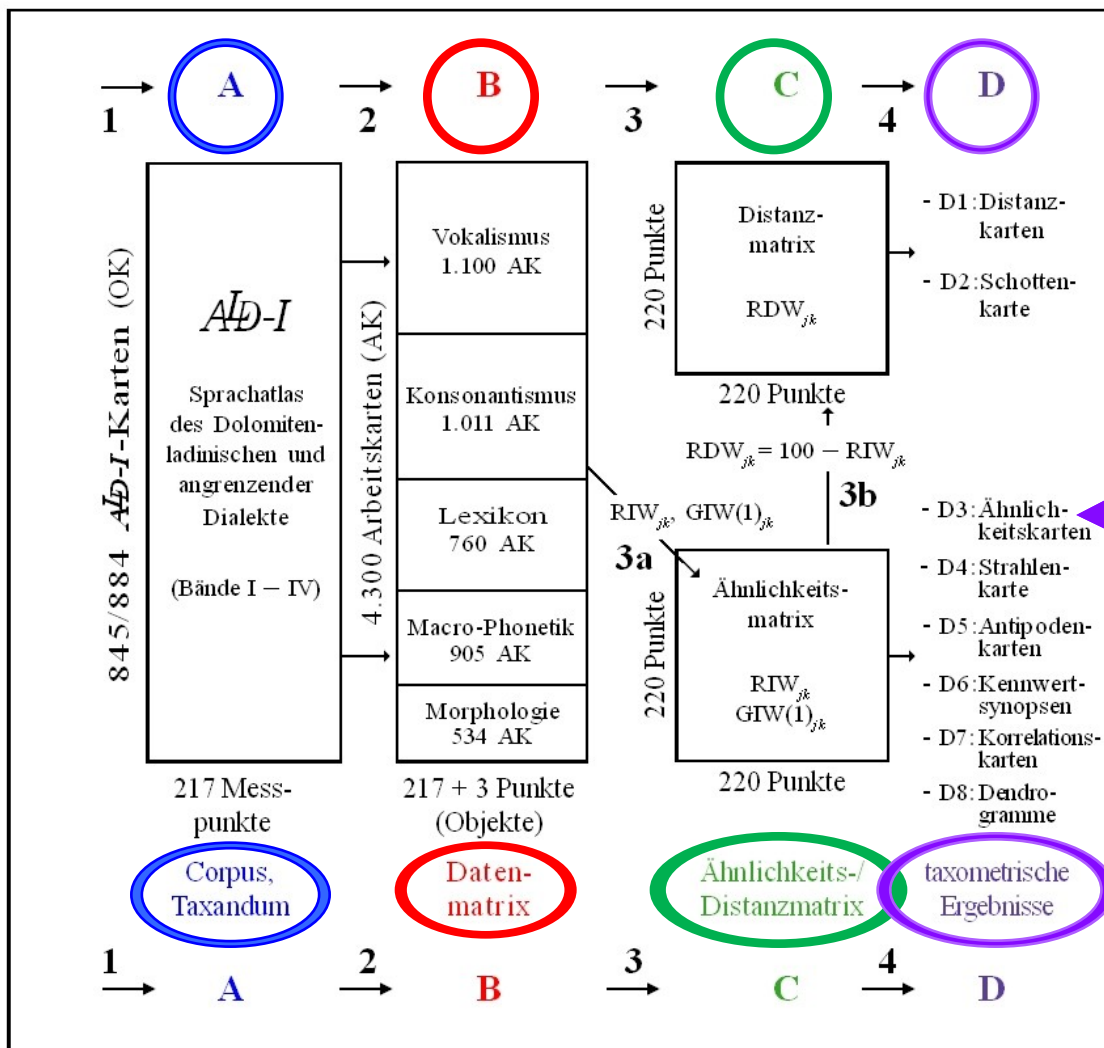


$RIW_{j,k}$ = *Relativer Identitätswert*

relative Anzahl an Eigenschaften (sprachlichen Merkmalen),
die zwei miteinander verglichene Dialekte (j und k) gemeinsam haben

$$0 \leq RIW_{j,k} \leq 100$$

Relativer Identitätswert immer zwischen (Minimum) 0 und (Maximum) 100



VDM
Visual Dialectometry

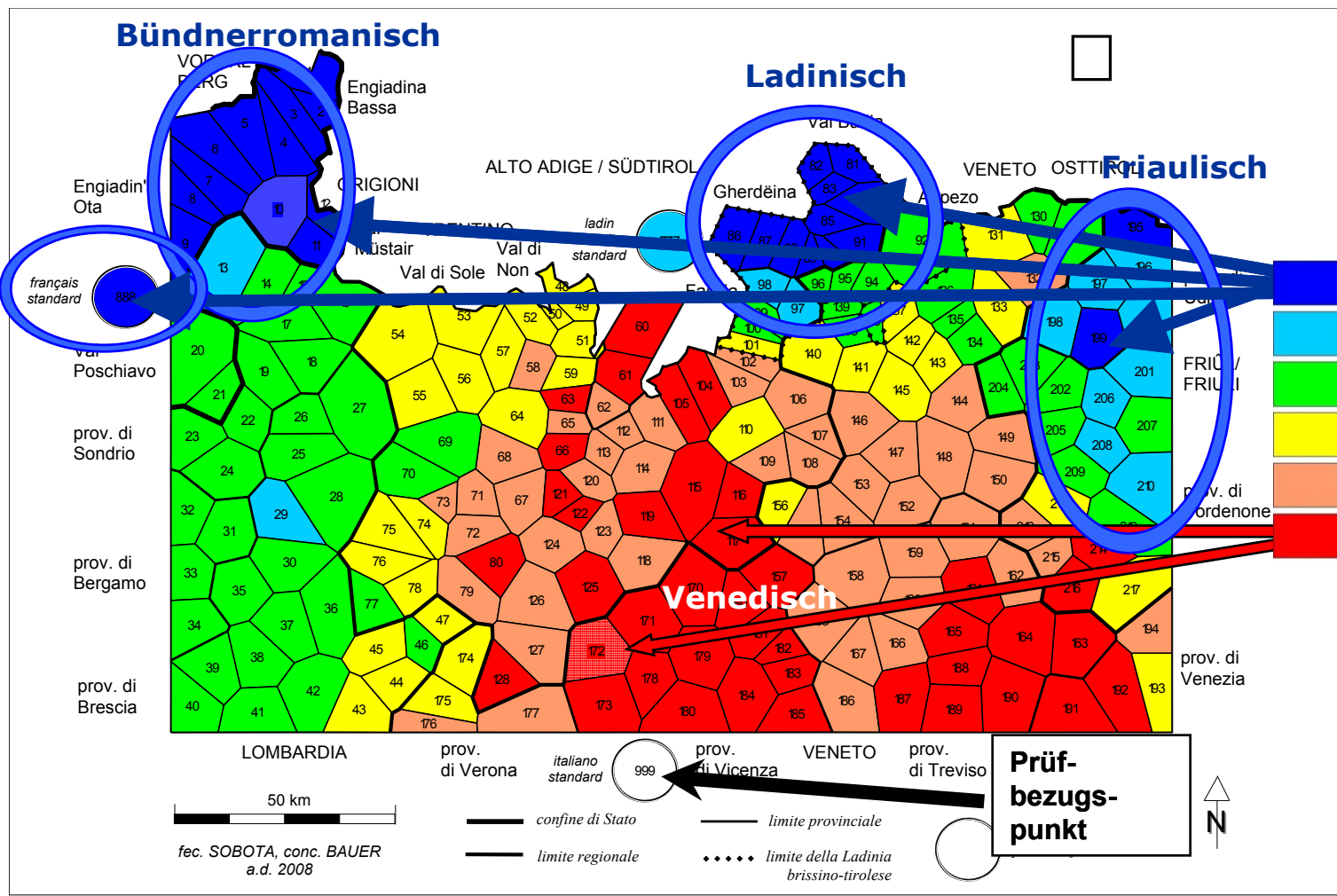
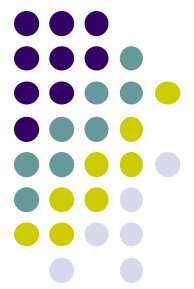
version 1.0 / 1998
version 1.10 / 2011

© Edgar Haimerl

Die dialektometrische Verfahrenskette (mit Bezug auf das Projekt *AD-DM*)

- 1 = Wahl des Sprachatlasses
 - 2 = Wahl des Messverfahrens
 - 3 = Wahl des Ähnlichkeitsmaßes
 - 4 = Wahl des Klassifikationsalgorithmus
- A = Corpus, Taxandum
 - B = Datenmatrix
 - C = Ähnlichkeitsmatrix
 - D = taxometrische Ergebnisse

4.300 Arbeitskarten → 1 Ähnlichkeitskarte (Italienisch)



- [1] von 39.23 bis 46.95
- [2] bis 54.67 (n = 13)
- [3] bis 62.38 (n = 50)
- [4] bis 67.08 (n = 42)
- [5] bis 71.78 (n = 49)
- [6] bis 76.48 (n = 38)

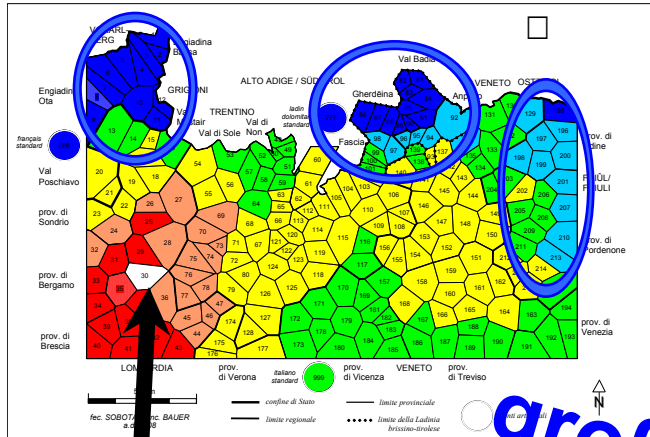
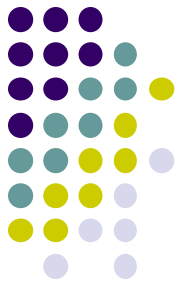
Prüfbezugs-punkt = Kunstpunkt 999 "italiano standard"
 (cf. weißes Kreissymbol und schwarzer Pfeil im S)

rote Polygone = Dialekte mit großer Ähnlichkeit zum Italienischen (72–77%)

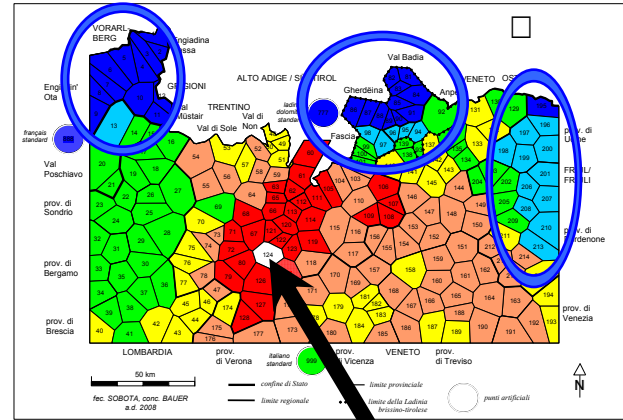
blaue Polygone = Dialekte mit niedriger Ähnlichkeit (39–47%) zum Punkt 999

Oberitalienische Ähnlichkeitskarten 1:

Prüfbezugspunkte räumlich weit von Rätoromania entfernt

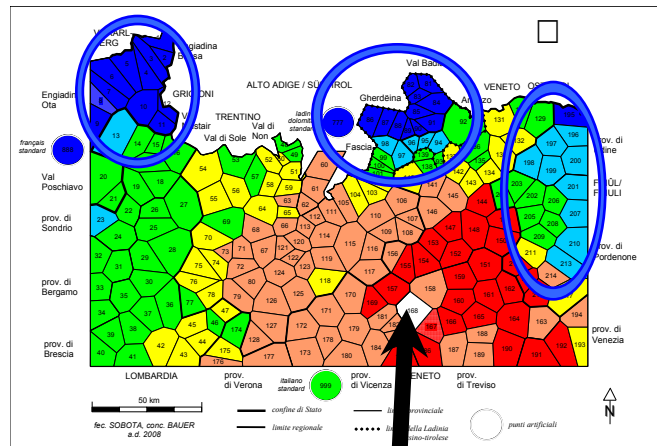


**lombardischer
Prüfbezugspunkt**



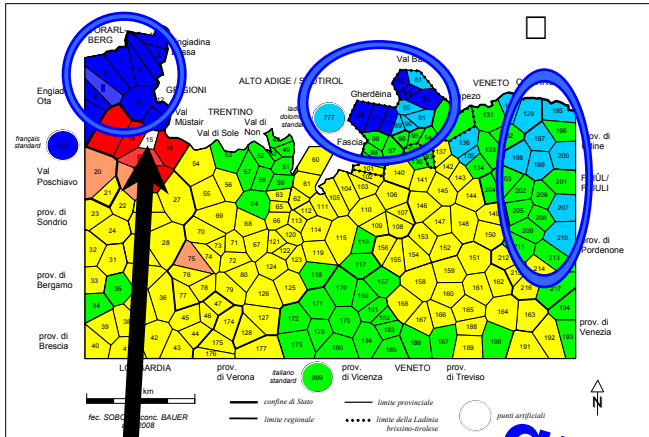
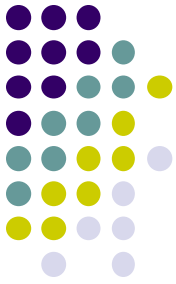
**trentinischer
Prüfbezugspunkt**

**große sprachliche Distanz des
Rätoromanischen**

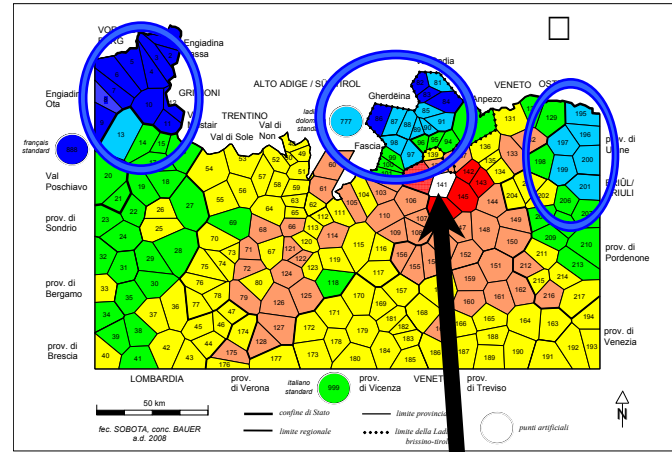


**venedischer
Prüfbezugspunkt**

Oberitalienische Ähnlichkeitskarten 2: Prüfbezugspunkte räumlich nah an der Rätoromania

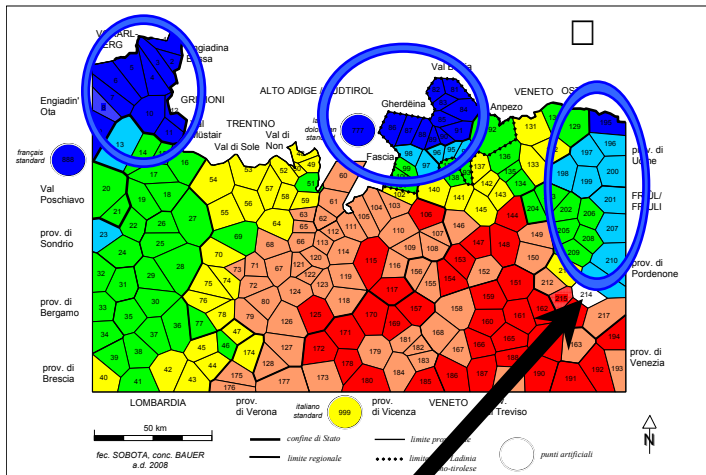


**alpinolombardischer
Prüfbezugspunkt**



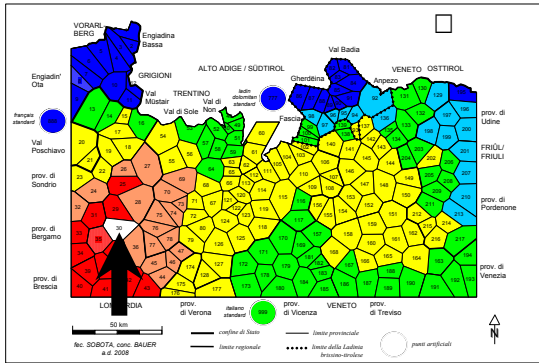
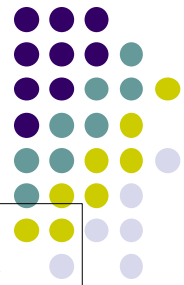
**nord-venedischer
Prüfbezugspunkt**

**große sprachliche Distanz des
Rätoromanischen**

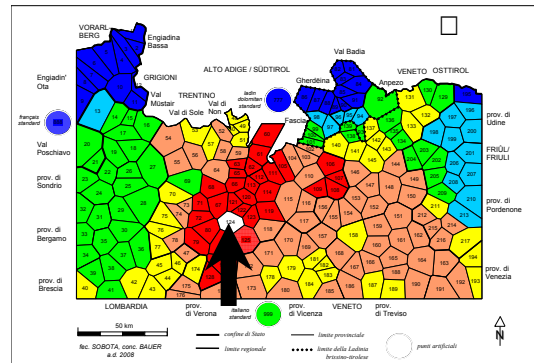


**west-friaulischer
Prüfbezugspunkt**

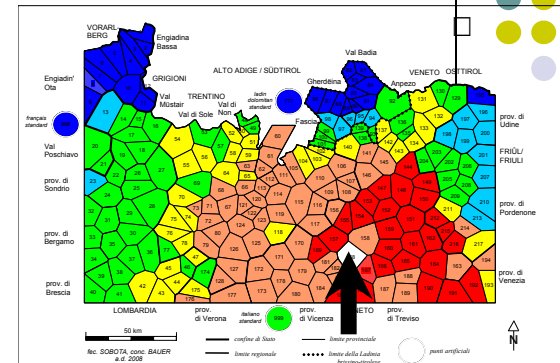
Oberitalienische Ähnlichkeitskarten 3: Prüfbezugspunkte außerhalb der Rätoromania



lombardischer Prüfbezugspunkt

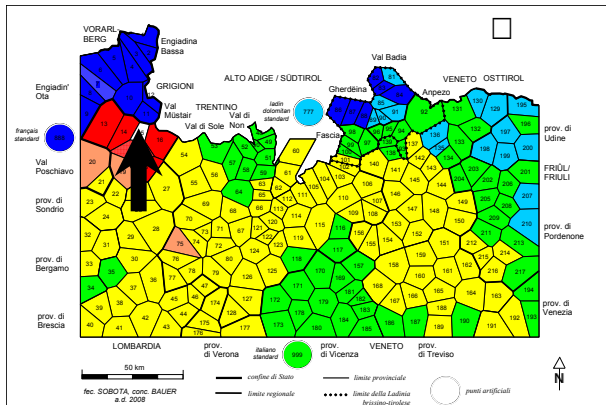


trentinischer Prüfbezugspunkt

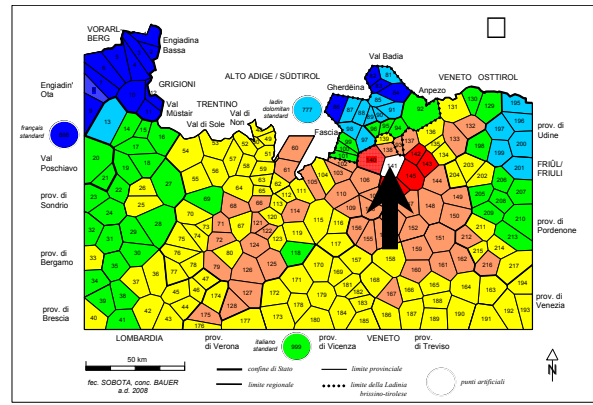


venedischer Prüfbezugspunkt

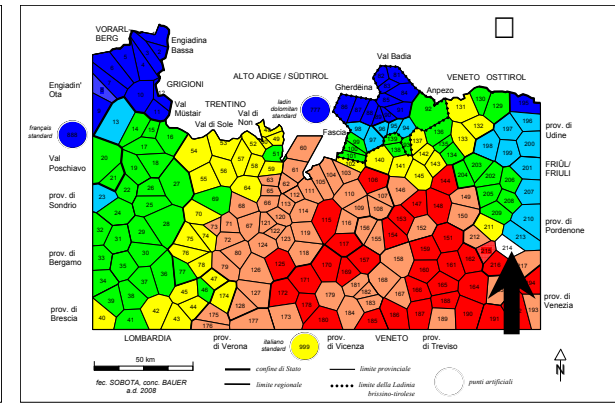
jeweils große sprachliche Distanz des Rätoromanischen



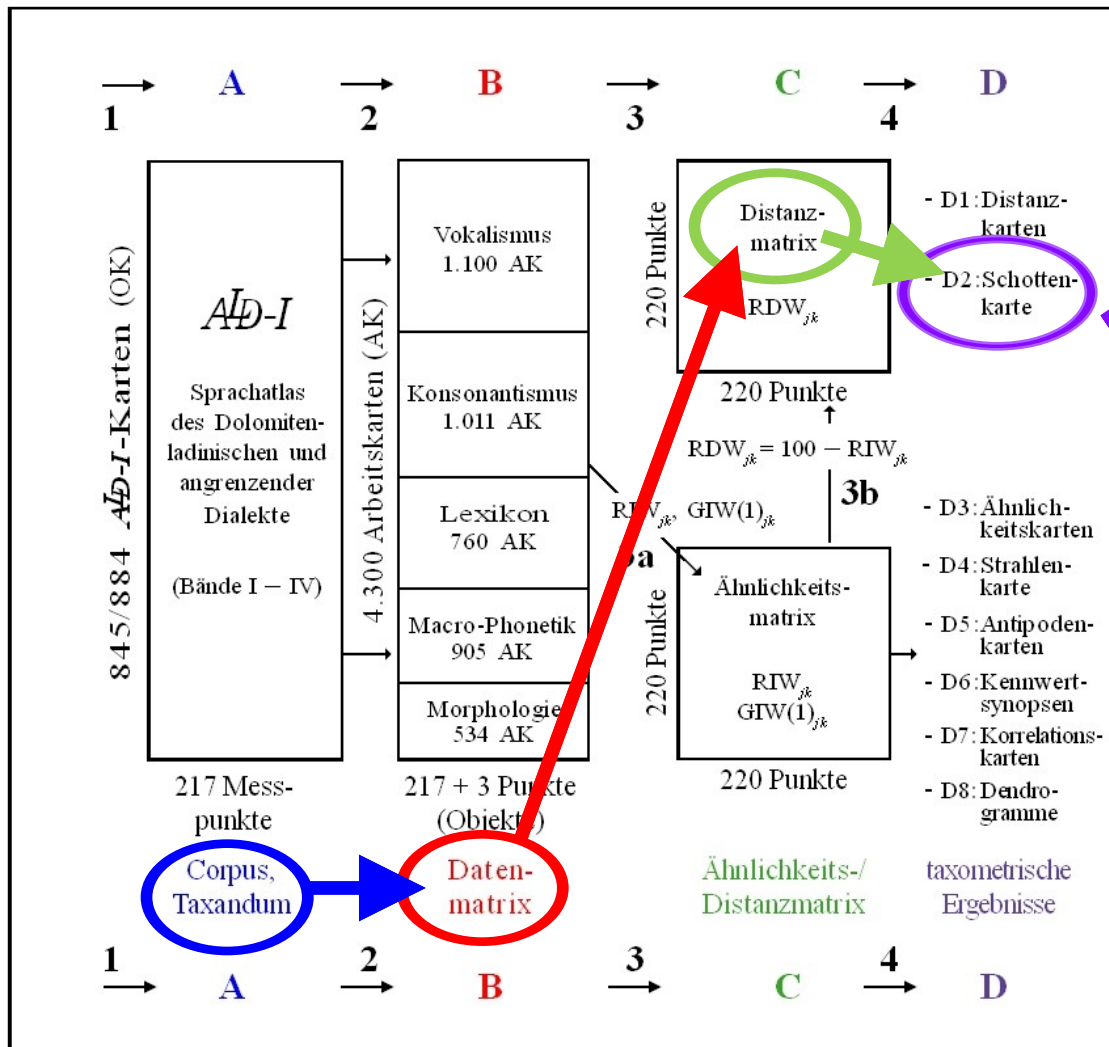
alpinlombardischer Prüfbezugspunkt



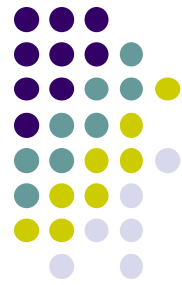
nord-venedischer Prüfbezugspunkt



west-friaulischer Prüfbezugspunkt



Schottenkarte =
 quantitative
 Isoglossenkarte

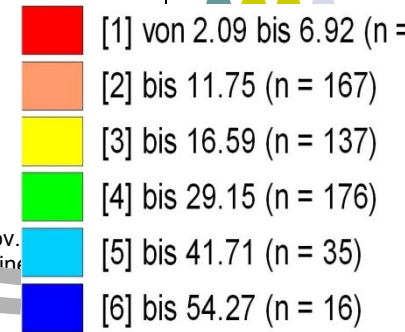
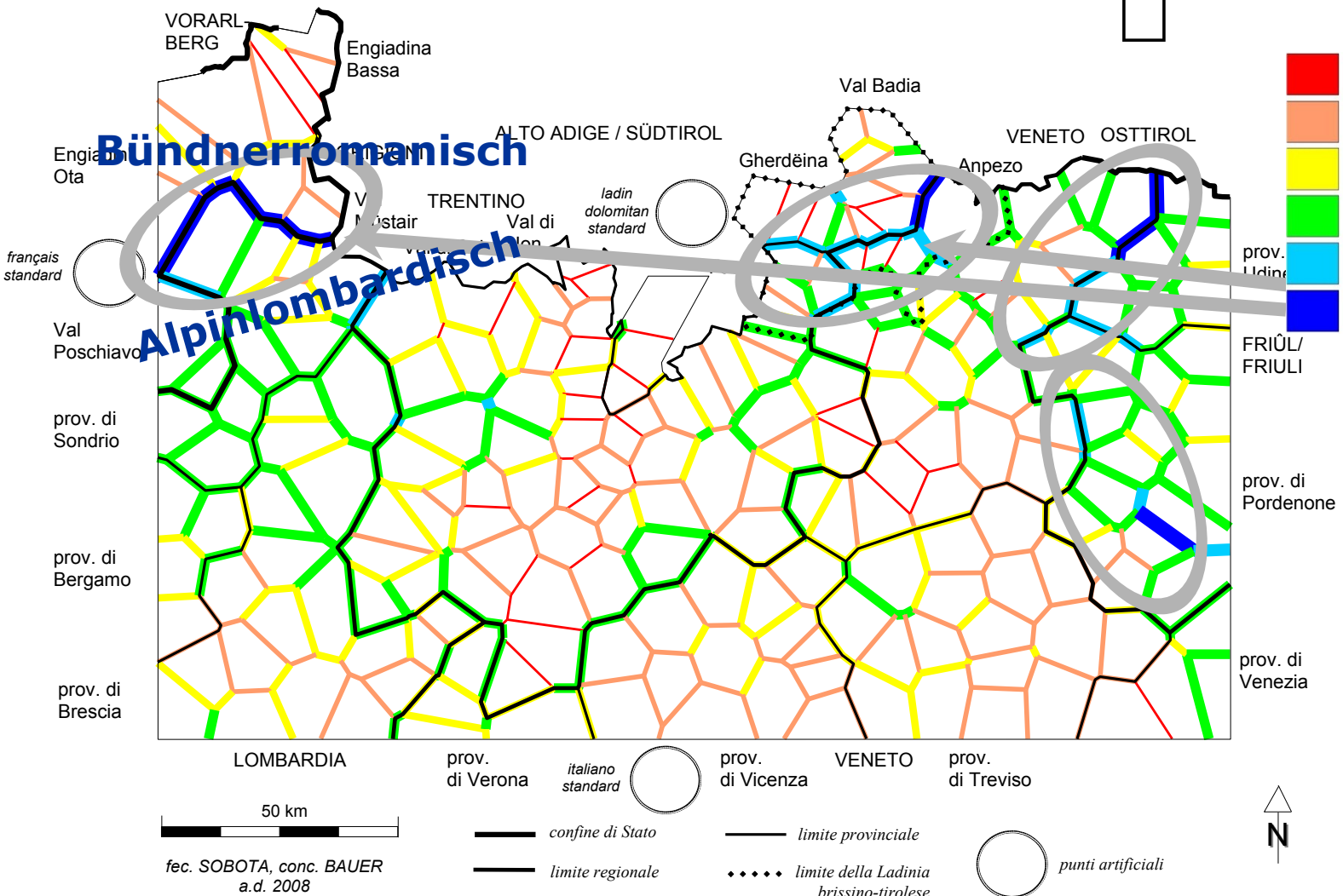


VDM
Visual Dialectometry
 version 1.10 / 2011
 © Edgar Haimerl

Die dialektometrische Verfahrenskette (mit Bezug auf das Projekt *AD-DM*)

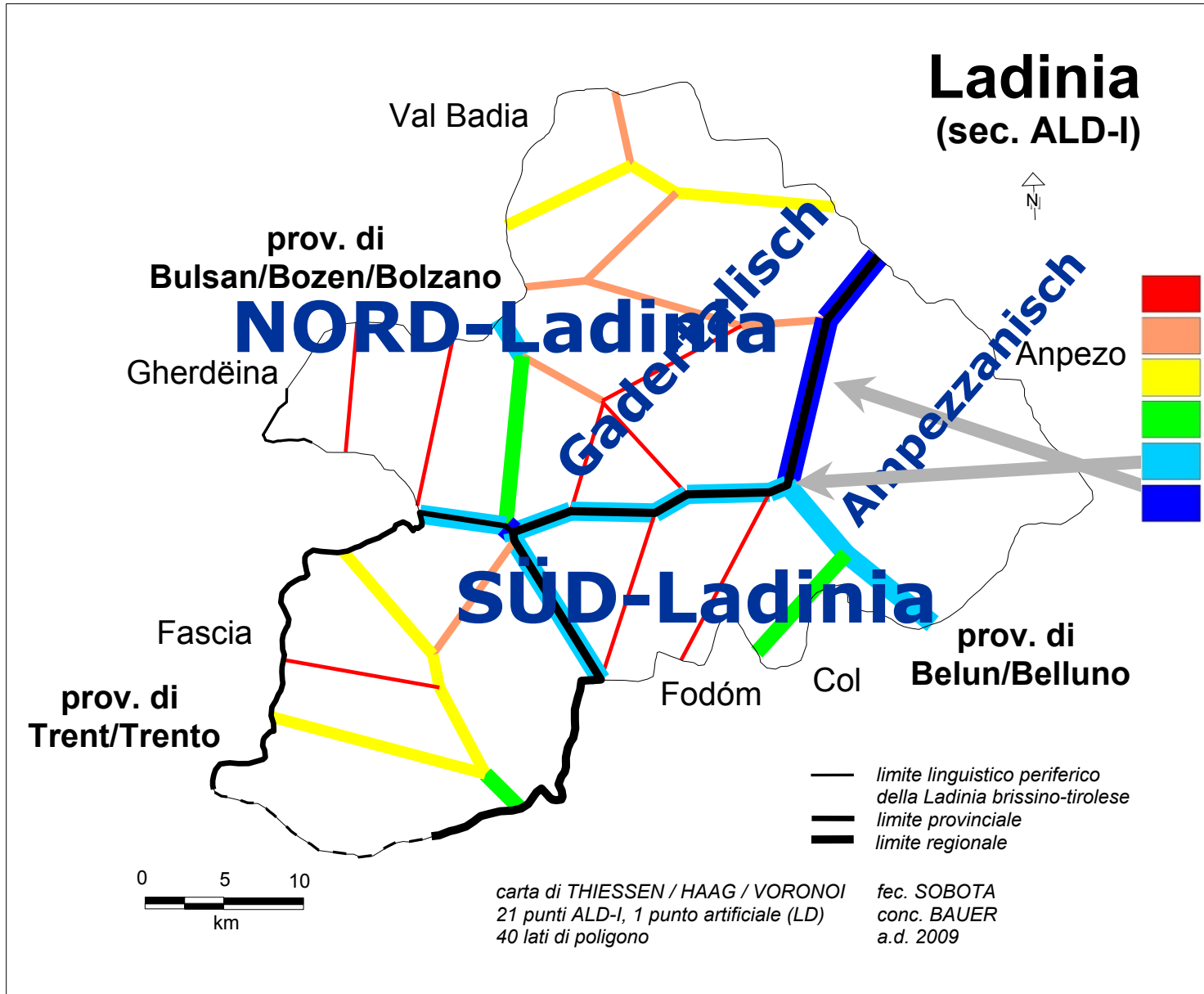
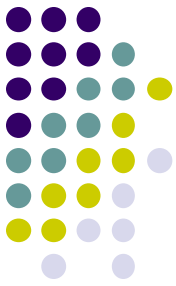
- | | | | |
|---|---|-------------------------------------|---|
| 1 = Wahl des Sprachatlases | → | A = Corpus, Taxandum | → |
| 2 = Wahl des Messverfahrens | → | B = Datenmatrix | → |
| 3 = Wahl des Ähnlichkeitsmaßes | → | C = Ähnlichkeitsmatrix | → |
| 4 = Wahl des Klassifikationsalgorithmus | → | D = taxometrische Ergebnisse | → |

Quantitative Isoglossenkarte / Schottenkarte



Bündnerromanisch vs. Alpinlombardisch: 49–54% Distanz

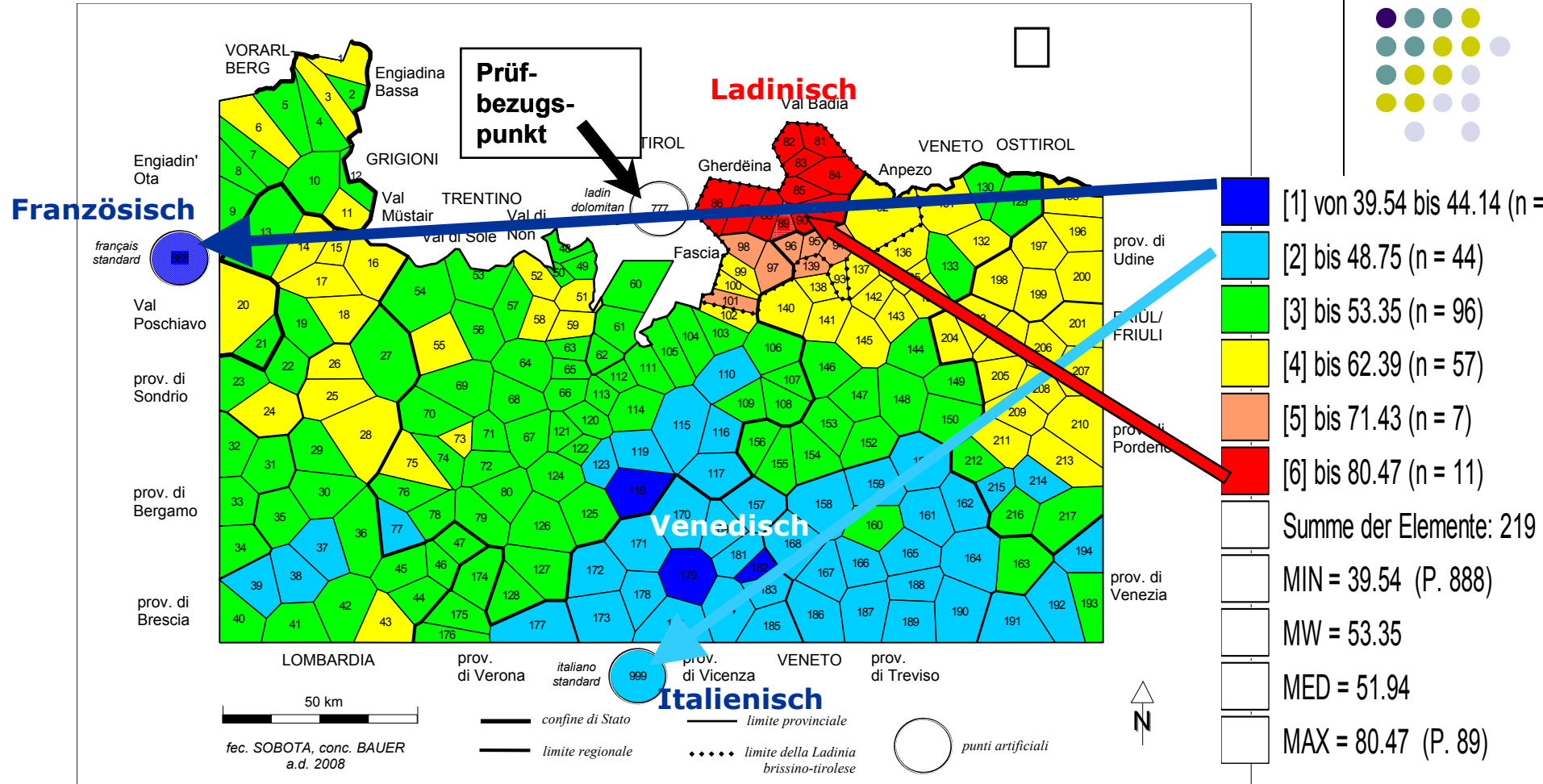
Quantitative Isoglossenkarte / Schottenkarte



- [1] von 2.09 bis 6.92 (n = 1)
- [2] bis 11.75 (n = 167)
- [3] bis 16.59 (n = 137)
- [4] bis 29.15 (n = 176)
- [5] bis 41.71 (n = 35)
- [6] bis 54.27 (n = 16)

Nord-Ladinia vs. Süd-Ladinia: ca. > 54% Distanz

Ähnlichkeitsprofil Standardladinisch (Gesamtnetz)

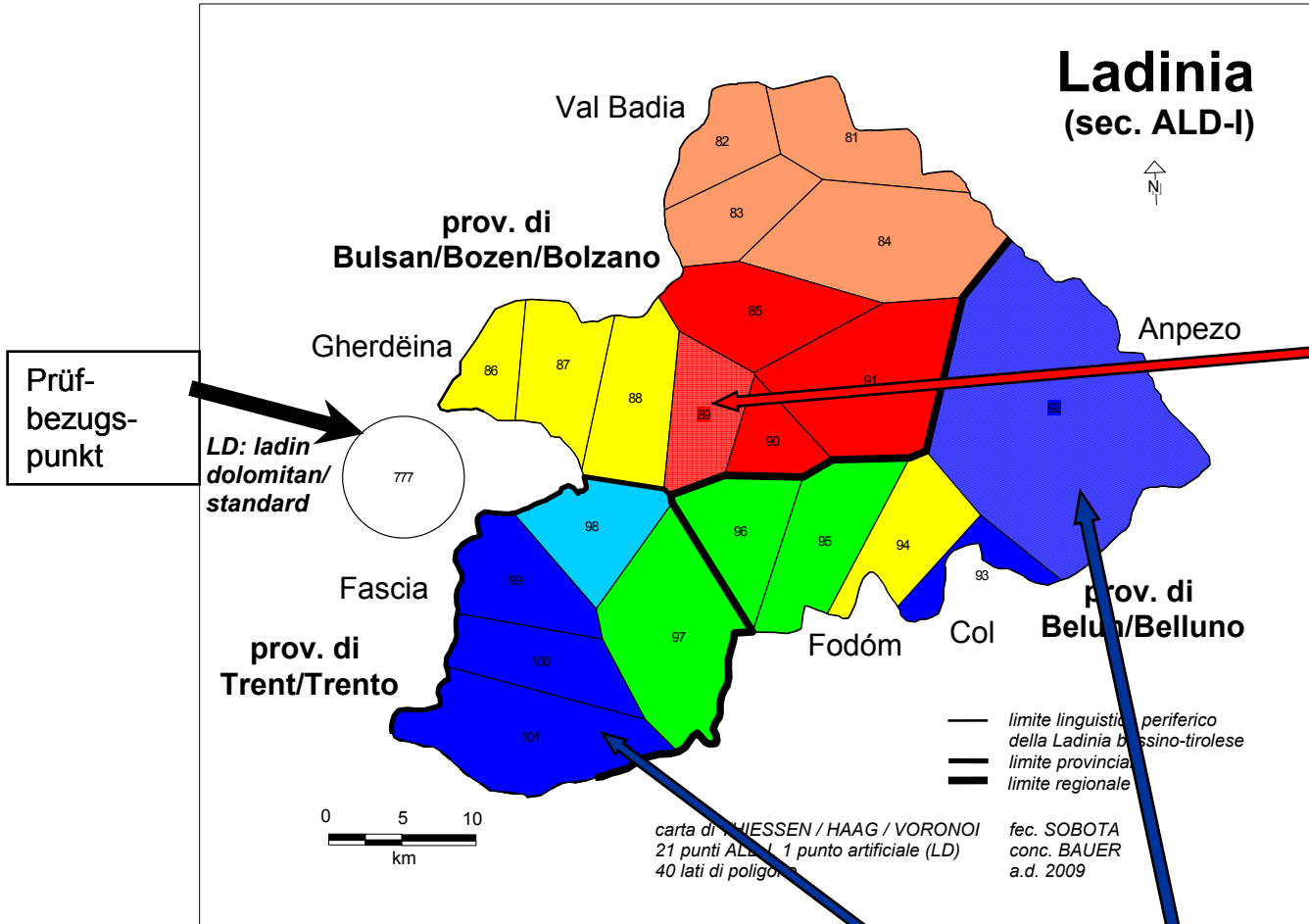


Prüfbezugs-punkt = Kunstpunkt 777 "ladin standard"
(cf. weißes Kreissymbol und schwarzer Pfeil im N)

rote Polygone = Dialekte mit großer Ähnlichkeit zum Standardladinischen (71–80%)

blaue Polygone = Dialekte mit niedriger Ähnlichkeit (40–49%) zum Punkt 777

Ähnlichkeitsprofil Standardladinisch (Ladinien)



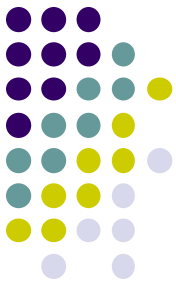
rote Polygone = Dialekte mit relativ großer Ähnlichkeit zum Standardladinischen

oberes Gadertal (70–75%)

blaue Polygone = Dialekte mit relativ geringer Ähnlichkeit zum Standardladinischen
Ampezzo, Unterfassa (46–51%)

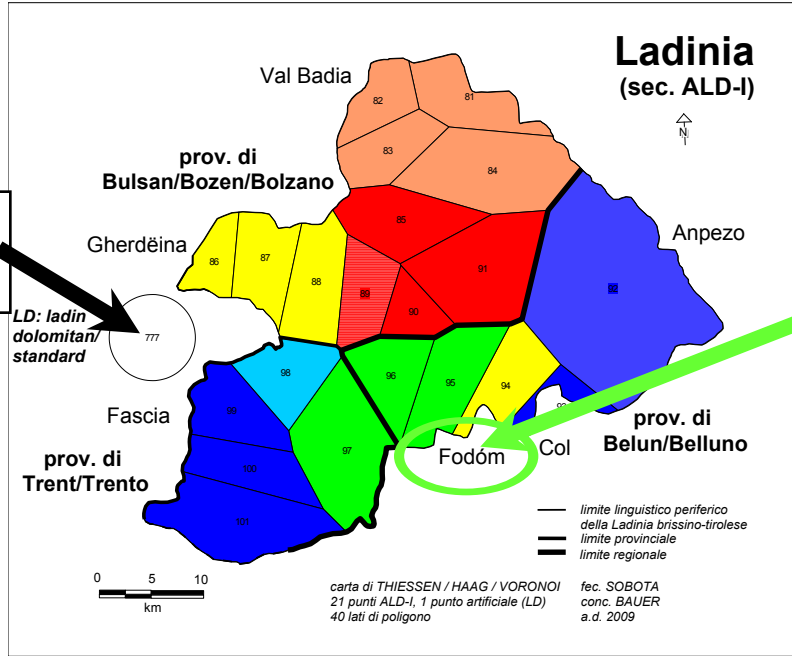
Prüfbezugs punkt = Kunstpunkt 777 “ladin standard”
 (cf. weißes Kreissymbol und schwarzer Pfeil im N)

Ähnlichkeiten mit dem Standardladinischen



Gesamtkorpus: 2.969 Arbeitskarten

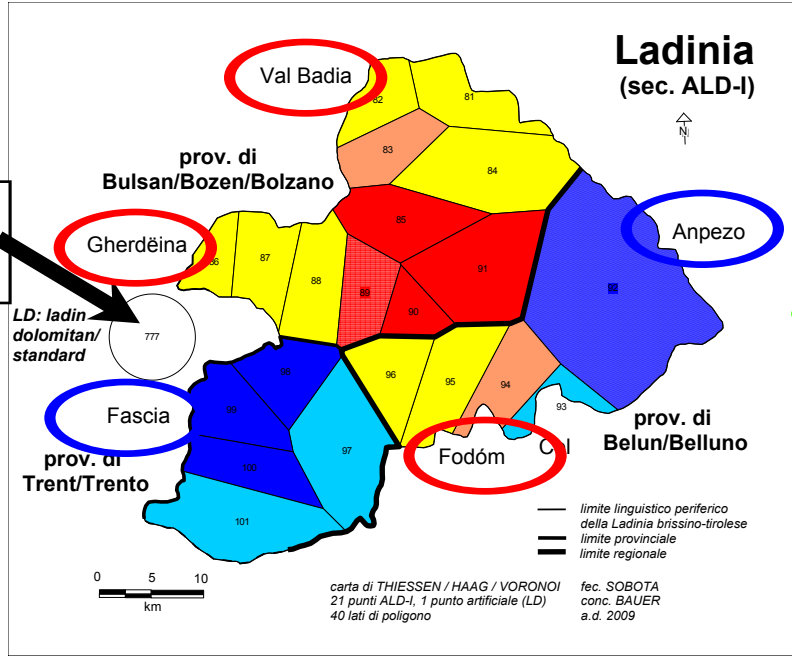
Prüf-
bezugs-
punkt



- [1] von 46.05 bis 51.30 (n = 5)
- [2] bis 56.54 (n = 1)
- [3] bis 61.79 (n = 3)
- [4] bis 66.13 (n = 4)
- [5] bis 70.47 (n = 4)
- [6] bis 74.80 (n = 4)

Prüf-
bezugs-
punkt

Phonetik: 2.037 Arbeitskarten

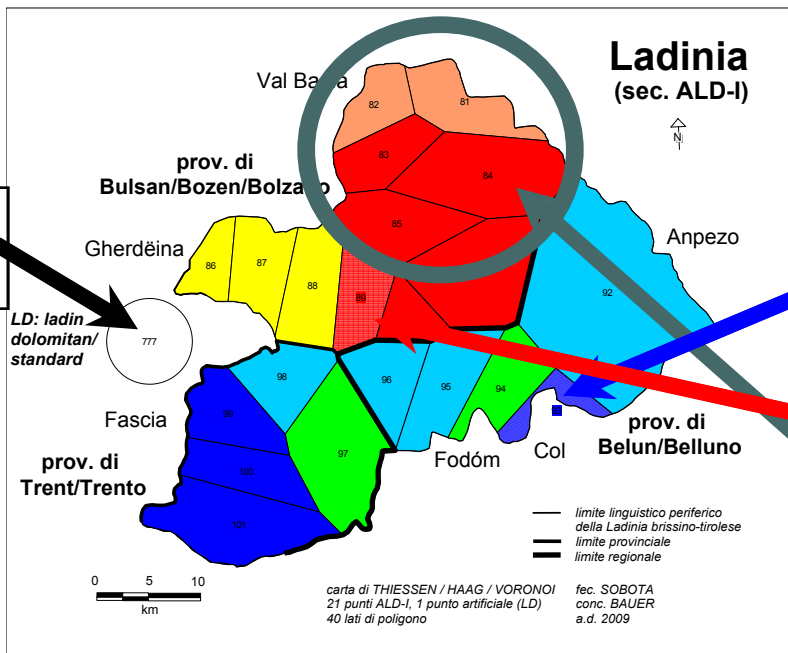


- [1] von 45.80 bis 50.76 (n = 4)
- [2] bis 55.73 (n = 3)
- [3] bis 60.69 (n = 0)
- [4] bis 64.51 (n = 8)
- [5] bis 68.32 (n = 2)
- [6] bis 72.14 (n = 4)

Ähnlichkeiten mit dem Standardladinischen

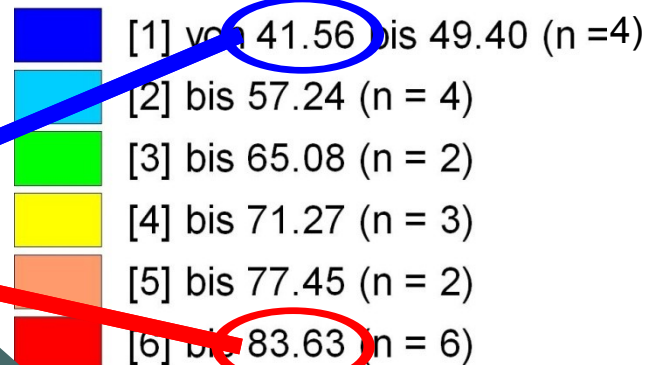


Prüf-
bezugs-
punkt



Konsonantismus: 789 Arbeitskarten

Col / Colle S. Lucia

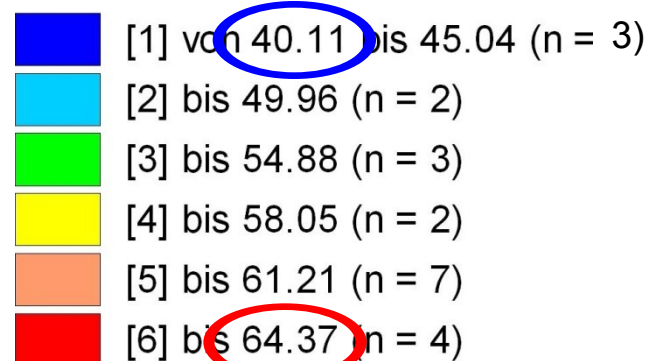


Spannweite / Streuung 42%

5 Nachbardialekte = 2 konsonantische Klassen

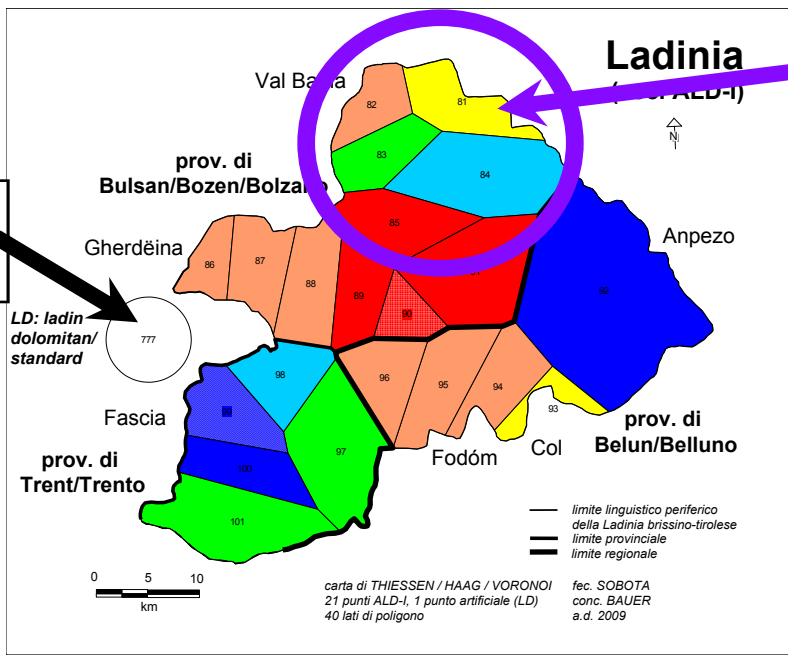
5 Nachbardialekte = 5 vokalische Klassen

Vokalismus: 896 Arbeitskarten



Spannweite / Streuung 24%

Prüf-
bezugs-
punkt





Lexikalische Taxierungen (2000–2012)

760 lexikalische Arbeitskarten aus ALD-I mit Variation im Gesamtnetz (217+3 PP.)

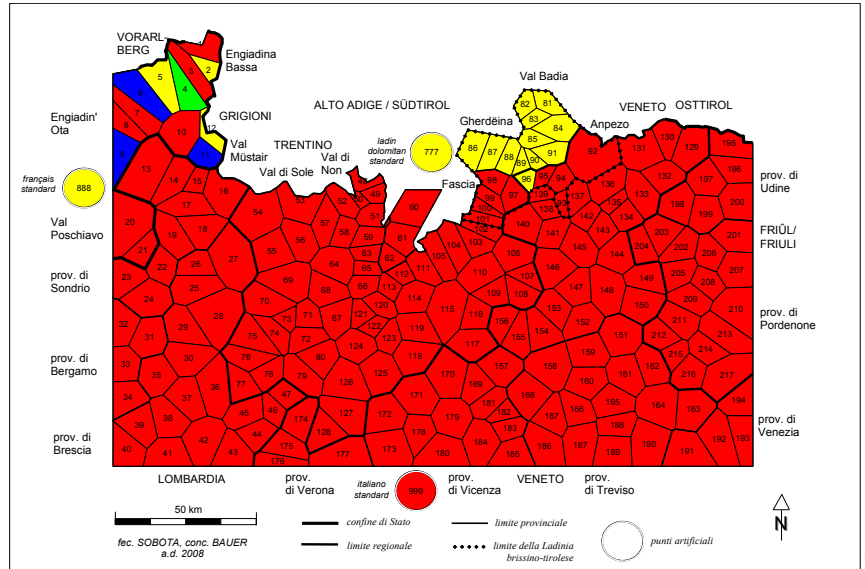
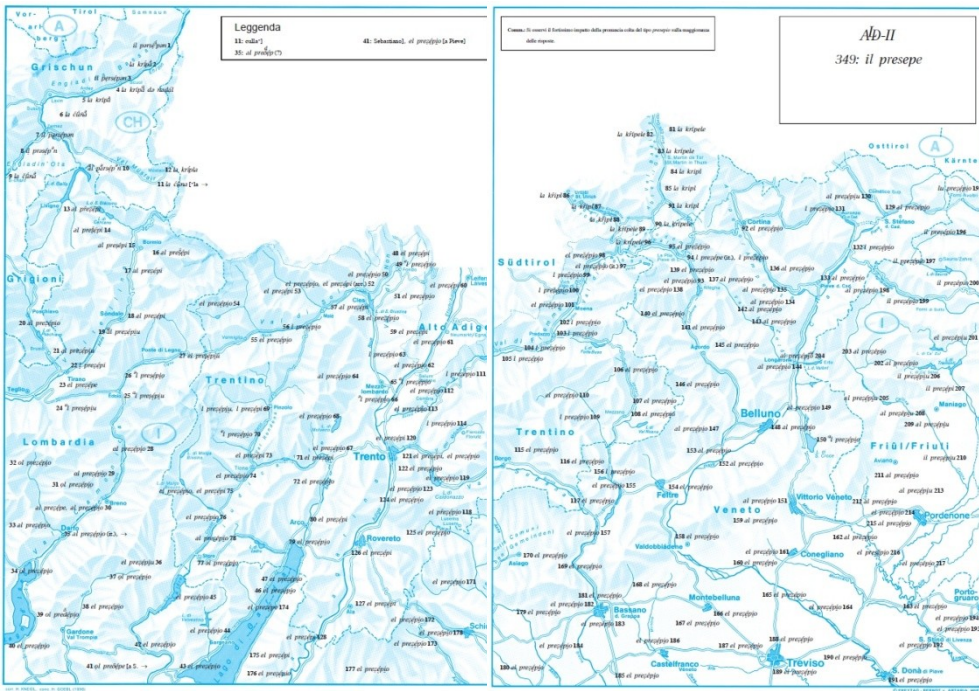
- **483** Arbeitskarten **mit Variation** in Ladinien (21 +1 PP.)
- **277 mononyme** Arbeitskarten (= **ohne Variation** in Ladinien)

+ (derzeit) **84** Arbeitskarten aus ALD-II

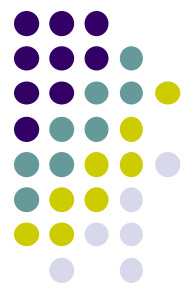
→ Stand 31.10.2012: **844** lexikalische Arbeitskarten aus ALD-I & ALD-II

- 1: presepe [199]
- 2: krípa [17]
- 3: krípa da nadál [1]
- 4: cù'na [3]

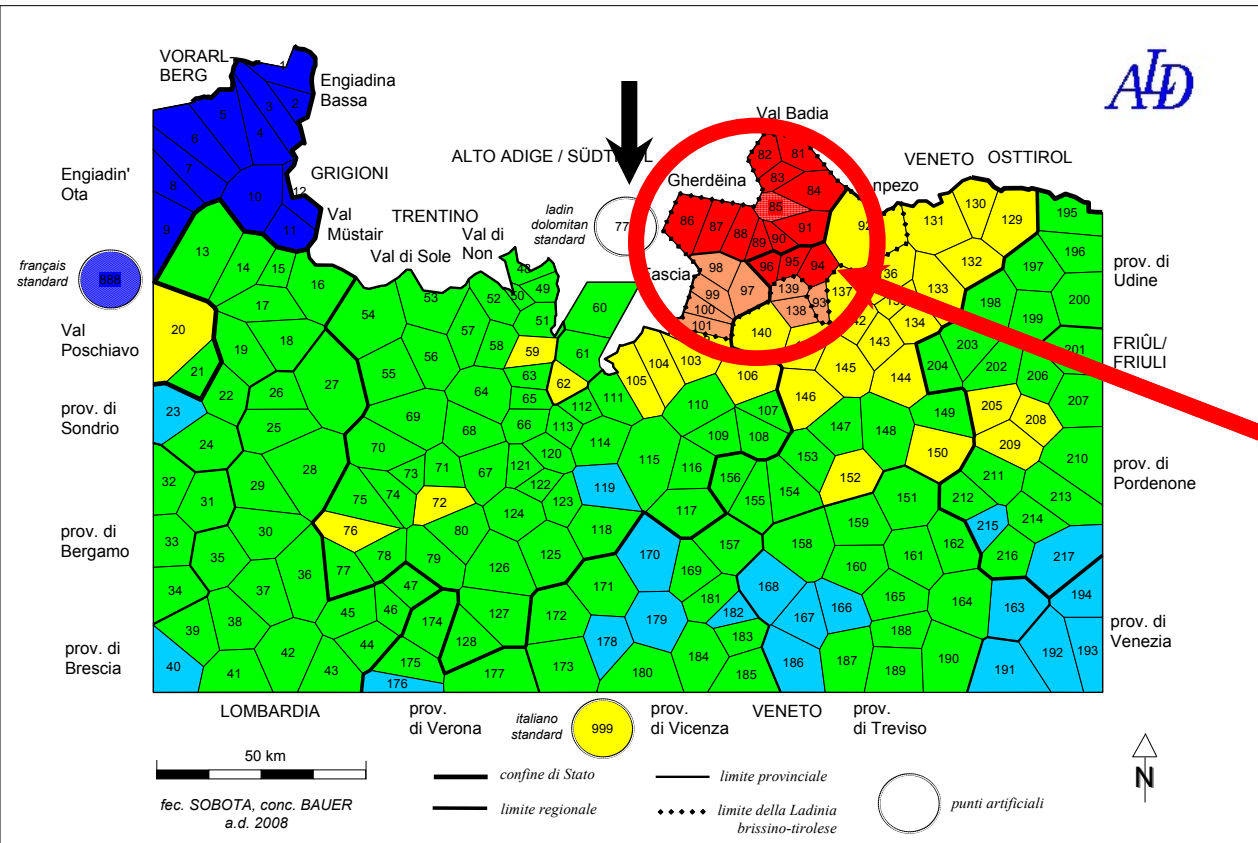
ALD-II 349 *il presepe*



Lexikalische Ähnlichkeiten aus der Sicht des Standardladinischen

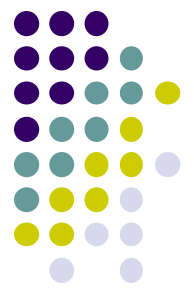


Basis: 844 Arbeitskarten aus ALD-I & ALD-II

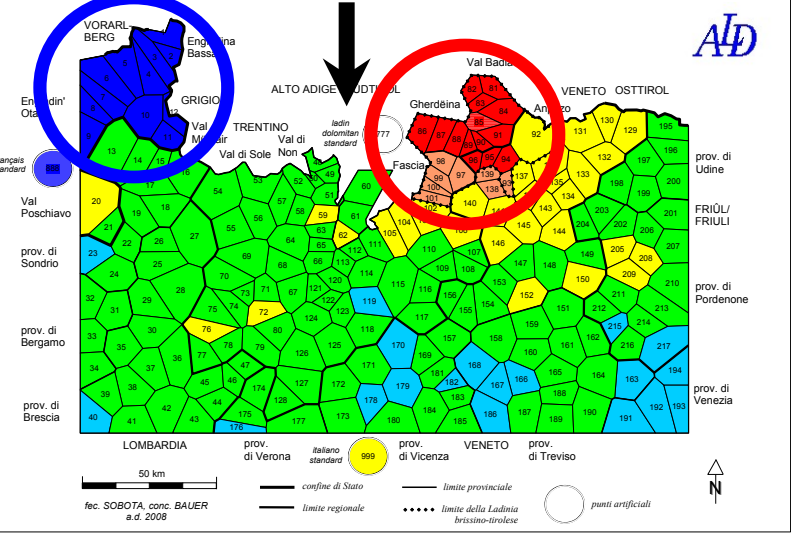


- [1] von 49.04 bis 52.47 (n = 2)
- [2] bis 55.91 (n = 19)
- [3] bis 59.34 (n = 132)
- [4] bis 67.16 (n = 33)
- [5] bis 74.97 (n = 8)
- [6] bis 82.79 (n = 14)
- Summe der Elemente: 219
- MIN = 49.04 (P. 888)
- MW = 59.34
- MED = 57.79
- MAX = 82.79 (P. 85)

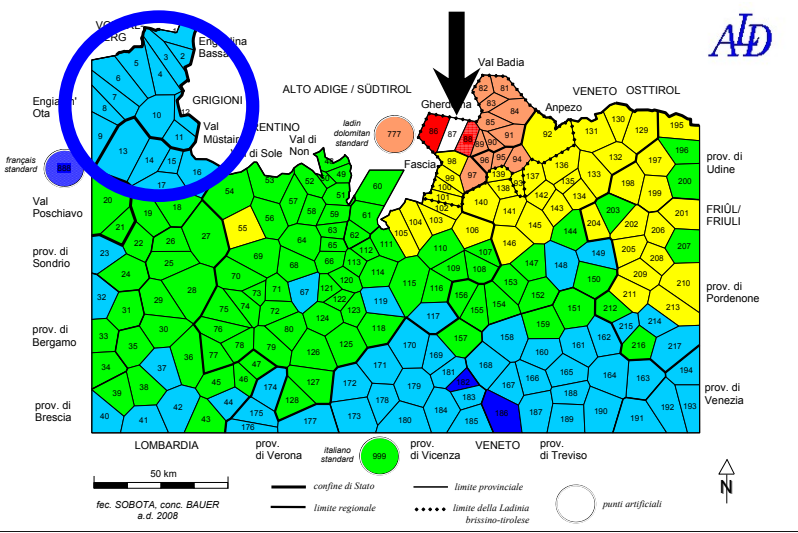
Ladinische Ähnlichkeiten (Lexikon: 844 AK aus ALD-I & ALD-II)



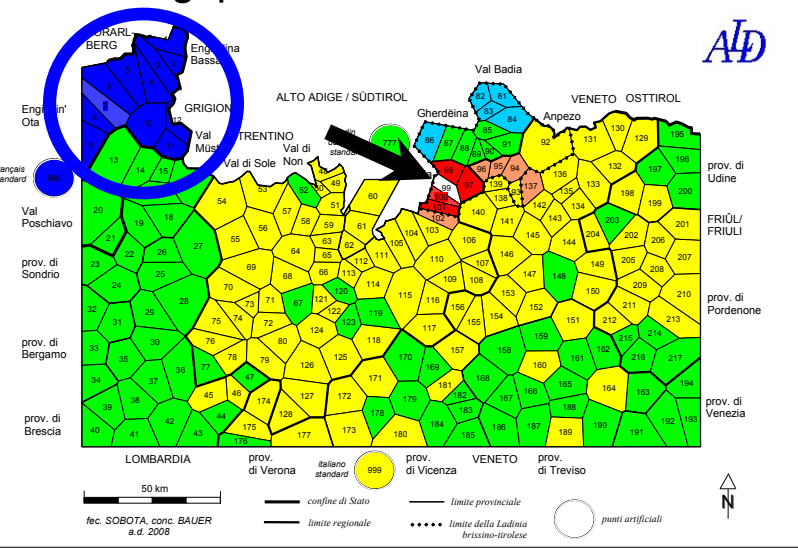
Prüfbezugspunkt Standardladinisch



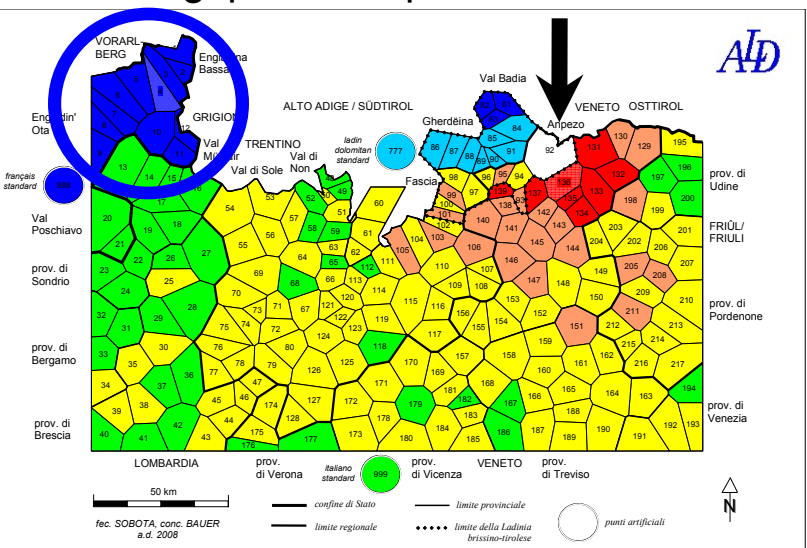
Prüfbezugspunkt Grödnerisch



Prüfbezugspunkt Fassanisch



Prüfbezugspunkt Ampezzanisch

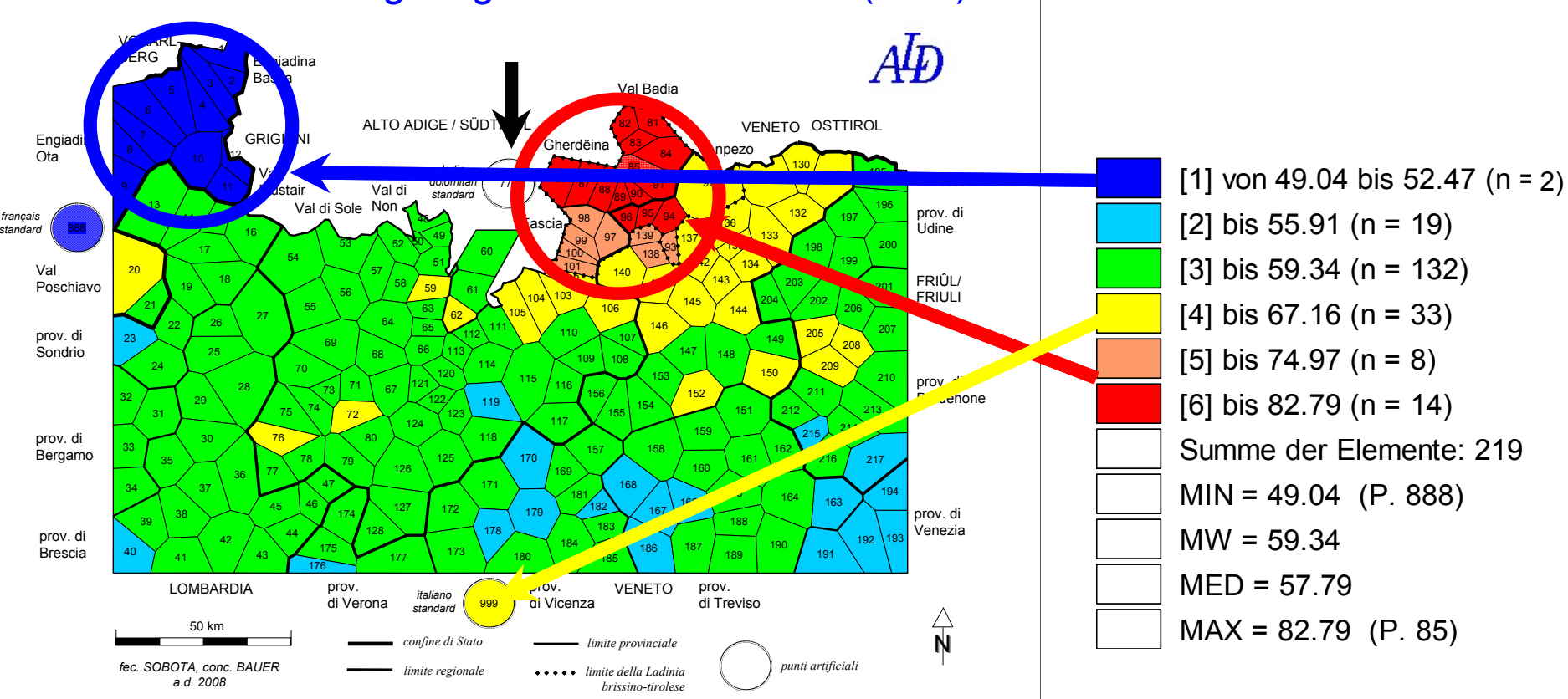




Lexikalische Ähnlichkeiten aus der Sicht des *Ladin dolomitan*

844 Arbeitskarten aus ALD-I & ALD-II

Bündnerromanisch = geringe Ähnlichkeit mit LD (50%)



Italienisch = größere Ähnlichkeit mit LD (60%)



Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

roland.bauer@sbg.ac.at

<http://www.uni-salzburg.at/romanistik/bauer>

